

## THE STATUTORY FRAMEWORK OF THE WORLD NETWORK OF BIOSPHERE RESERVES

### ПОЛОЖЕНИЕ О ВСЕМИРНОЙ СЕТИ БИОСФЕРНЫХ РЕЗЕРВАТОВ

#### Introduction

Within UNESCO's Man and the Biosphere (MAB) programme, biosphere reserves are established to promote and demonstrate a balanced relationship between humans and the biosphere. Biosphere reserves are designated by the International Co-ordinating Council of the MAB Programme, at the request of the State concerned. Biosphere reserves, each of which remains under the sole sovereignty of the State where it is situated and thereby submitted to State legislation only, form a World Network in which participation by the States is voluntary.

The present Statutory Framework of the World Network of Biosphere Reserves has been formulated with the objectives of enhancing the effectiveness of individual biosphere reserves and strengthening common understanding, communication and co-operation at regional and international levels.

This Statutory Framework is intended to contribute to the widespread recognition of biosphere reserves and to encourage and promote good working examples. The delisting procedure foreseen should be considered as an exception to this basically positive approach, and should be applied only after careful examination, paying due respect to the cultural and socio-economic situation of the country, and after consulting the government concerned.

The text provides for the designation, support and promotion of biosphere reserves, while taking account of the diversity of national and local situations. States are encouraged to elaborate and implement national criteria for biosphere reserves which take into account the special conditions of the State concerned.

#### Article 1. Definition

Biosphere reserves are areas of terrestrial and coastal/marine ecosystems or a combination thereof, which are internationally recognised within the framework of UNESCO's programme on Man and the Biosphere (MAB), in accordance with the present Statutory Framework.

#### Article 2. World Network of Biosphere Reserves

1. Biosphere reserves form a worldwide network, known as the World Network of Biosphere Reserves, hereafter called the Network.

#### Введение

В рамках программы ЮНЕСКО "Человек и биосфера" (МАБ) биосферные резерваты создаются в целях установления и демонстрации сбалансированных взаимосвязей между человеком и биосферой. Биосферные резерваты утверждаются Международным координационным советом Программы МАБ по заявке соответствующего государства. Биосферные резерваты, каждый из которых остается под исключительным суверенитетом того государства, в котором он расположен и таким образом находится только под государственной юрисдикцией, образуют Всемирную сеть, участие государств в которой имеет добровольный характер.

Настоящее Положение о Всемирной сети биосферных резерватов было разработано в целях повышения эффективности отдельных биосферных резерватов и укрепления общего взаимопонимания, коммуникации и сотрудничества на региональном и международном уровнях.

Настоящее Положение должно способствовать широкому признанию биосферных резерватов, а также поощрению и популяризации положительных примеров их функционирования. Предлагаемую процедуру исключения из списка следует рассматривать в рамках этого позитивного в своей основе подхода в качестве чрезвычайной меры и применять только после тщательного изучения культурной и социально-экономической ситуации в стране и после консультации с соответствующим правительством.

В тексте предусматриваются утверждение, поддержка и популяризация биосферных резерватов с учетом самых разнообразных национальных и местных условий. Государствам-членам предлагается разработать и применять национальные критерии для биосферных резерватов с учетом особых условий этих государств.

#### Статья 1. Определение

Биосферными резерватами являются зоны наземных и прибрежных/морских экосистем (или сочетание таких экосистем), международно признанные в рамках программы ЮНЕСКО "Человек и биосфера" (МАБ) в соответствии с настоящим Положением.

#### Статья 2. Всемирная сеть биосферных резерватов

1. Биосферные резерваты образуют сеть во всем мире, известную как Всемирная сеть биосферных резерватов, которая ниже именуется "Сеть".

2. The Network constitutes a tool for the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components, thus contributing to the objectives of the Convention on Biological Diversity and other pertinent conventions and instruments.

3. Individual biosphere reserves remain under the sovereign jurisdiction of the States where they are situated. Under the present Statutory Framework, States take the measures which they deem necessary according to their national legislation.

### Article 3. Functions

In combining the three functions below, biosphere reserves should strive to be sites of excellence to explore and demonstrate approaches to conservation and sustainable development on a regional scale:

(i) conservation — contribute to the conservation of landscapes, ecosystems, species and genetic variation;

(ii) development — foster economic and human development which is socio-culturally and ecologically sustainable;

(iii) logistic support — support for demonstration projects, environmental education and training, research and monitoring related to local, regional, national and global issues of conservation and sustainable development.

### Article 4. Criteria

General criteria for an area to be qualified for designation as a biosphere reserve:

1. It should encompass a mosaic of ecological systems representative of major biogeographic regions, including a gradation of human interventions.

2. It should be of significance for biological diversity conservation.

3. It should provide an opportunity to explore and demonstrate approaches to sustainable development on a regional scale.

4. It should have an appropriate size to serve the three functions of biosphere reserves, as set out in Article 3.

5. It should include these functions, through appropriate zonation, recognising:

(a) a legally constituted core area or areas devoted to long-term protection, according to the conservation objectives of the biosphere reserve, and of sufficient size to meet these objectives;

(b) a buffer zone or zones clearly identified and surrounding or contiguous to the core area or areas, where only activities compatible with the conservation objectives can take place;

2. Сеть является инструментом сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, внося таким образом вклад в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и других соответствующих конвенций и актов.

3. Каждый биосферный резерват остается под суверенной юрисдикцией того государства, в котором он расположен. Согласно настоящему Положению, государства принимают меры, которые они считают необходимыми в соответствии с их национальным законодательством.

### Статья 3. Функции

Деятельность биосферных резерватов должна сочетать в себе выполнение трех указанных ниже функций и должна быть направлена на то, чтобы сделать их показательными объектами для изучения и демонстрации подходов к сохранению среды и устойчивому развитию в региональном масштабе:

1) сохранение — вклад в сохранение ландшафтов, экосистем, видов и генетических разновидностей;

2) развитие — содействие экономическому и социальному развитию, устойчивому в социально-культурном и экологическом отношении;

3) научно-техническая — поддержка демонстрационных проектов, экологического образования и подготовки кадров в области окружающей среды, научных исследований и мониторинга, которые связаны с местными региональными, национальными и глобальными вопросами сохранения среды и устойчивого развития.

### Статья 4. Критерии

Общие критерии, которым должна отвечать территория, предлагаемая в качестве биосферного резервата:

1. Она должна охватывать весь спектр экологических систем, являющихся репрезентативными для крупных биogeографических регионов, включая градацию вмешательства человека.

2. Она должна быть значительной с точки зрения сохранения биологического разнообразия.

3. Она должна обеспечивать возможности для изучения и демонстрации подходов к устойчивому развитию в региональном масштабе.

4. Она должна иметь достаточные размеры для выполнения всех трех функций биосферных резерватов, изложенных в статье 3.

5. Она должна выполнять эти три функции посредством надлежащего зонирования, в котором выделяются:

а) юридически установленная основная зона или зоны, предназначенные для долгосрочного сохранения среды в соответствии с природоохранными целями биосферного резервата и имеющие достаточные размеры для достижения этих целей;

б) четко обозначенная буферная зона и зоны, которые расположены вокруг основной зоны или зон или прилегают к ним и где может осуществляться только деятельность, совместимая с природоохранными целями;

(c) an outer transition area where sustainable resource management practices are promoted and developed.

6. Organisational arrangements should be provided for the involvement and participation of a suitable range of inter alia public authorities, local communities and private interests in the design and carrying out the functions of a biosphere reserve.

7. In addition, provisions should be made for:

(a) mechanisms to manage human use and activities in the buffer zone or zones;

(b) a management policy or plan for the area as a biosphere reserve;

(c) a designated authority or mechanism to implement this policy or plan;

(d) programmes for research, monitoring, education and training.

#### Article 5. Designation procedure

1. Biosphere reserves are designated for inclusion in the Network by the International Co-ordinating Council (ICC) of the MAB programme in accordance with the following procedure:

(a) States, through National MAB Committees where appropriate, forward nominations with supporting documentation to the secretariat after having reviewed potential sites, taking into account the criteria as defined in Article 4;

(b) the secretariat verifies the content and supporting documentation: in the case of incomplete nomination, the secretariat requests the missing information from the nominating State;

(c) nominations will be considered by the Advisory Committee for Biosphere Reserves for recommendation to ICC;

(d) ICC of the MAB programme takes a decision on nominations for designation. The Director-General of UNESCO notifies the State concerned of the decision of ICC.

2. States are encouraged to examine and improve the adequacy of any existing biosphere reserve, and to propose extension as appropriate, to enable it to function fully within the Network. Proposals for extension follow the same procedure as described above for new designations.

3. Biosphere reserves which have been designated before the adoption of the present Statutory Framework are considered to be already part of the Network. The provisions of the Statutory Framework therefore apply to them.

в) внешняя переходная зона, где поощряются и развиваются методы устойчивого рационального использования ресурсов.

6. Должны быть предусмотрены организационные меры для привлечения соответствующего круга партнеров, в частности государственных властей, местных общин и частных предпринимателей к определению и выполнению функций биосферного резервата и обеспечению их участия в этом процессе.

7. Кроме того, должны быть предусмотрены:

а) механизмы для управления жизнедеятельностью людей в буферной зоне или зонах;

б) политика управления или менеджмент-план для территории как биосферного резервата;

в) официальный орган или механизм, предназначенный для осуществления этой политики или плана;

г) программы научных исследований, мониторинга, образования и подготовки кадров.

#### Статья 5. Процедура утверждения

1. Биосферные резерваты утверждаются для включения в Сеть Международным координационным советом (МКС) Программы МАБ в соответствии со следующей процедурой:

а) государства, действуя в соответствующих случаях через национальные комитеты Программы МАБ, направляют в Секретариат предложения со справочной документацией после рассмотрения потенциальных районов с учетом критериев, рассмотренных в статье 4;

б) Секретариат проверяет содержание и справочную документацию; в случае неполного оформления предложения Секретариат запрашивает недостающую информацию у предлагающего государства;

в) предложения рассматриваются Консультативным комитетом по биосферным резерватам, представляющим рекомендацию МКС;

г) МКС Программы МАБ принимает решение по предложениям об утверждении. Генеральный директор ЮНЕСКО уведомляет соответствующее государство о решении МКС.

2. Государствам рекомендуется анализировать и повышать адекватность любого существующего биосферного резервата и представлять в случае необходимости предложения о его расширении, с тем чтобы обеспечить его полное функционирование в рамках Сети. В отношении предложений о расширении применяется та же процедура, которая описана выше для вновь утверждаемых резерватов.

3. Биосферные резерваты, которые были утверждены до принятия настоящего Положения, считаются уже существующими участниками Сети. В этой связи к ним применяются статьи настоящего Положения.

### Article 6. Publicity

1. The designation of an area as a biosphere reserve should be given appropriate publicity by the State and authorities concerned, including commemorative plaques and dissemination of information material.

2. Biosphere reserves within the Network, as well as the objectives, should be given appropriate and continuing promotion.

### Article 7. Participation in the Network

1. States participate in or facilitate co-operative activities of the Network, including scientific research and monitoring, at the global, regional and subregional levels.

2. The appropriate authorities should make available the results of research, associated publications and other data, taking into account intellectual property rights, in order to ensure the proper functioning of the Network and maximise the benefits from information exchanges.

3. States and appropriate authorities should promote environmental education and training, as well as the development of human resources, in co-operation with other biosphere reserves in the Network.

### Article 8. Regional and thematic subnetworks

States should encourage the constitution and co-operative operation of regional and/or thematic subnetworks of biosphere reserves, and promote development of information exchanges, including electronic information, within the framework of these subnetworks.

### Article 9. Periodic review

1. The status of each biosphere reserve should be subject to a periodic review every ten years, based on a report prepared by the concerned authority, on the basis of the criteria of Article 4, and forwarded to the secretariat by the State concerned.

2. The report will be considered by the Advisory Committee for Biosphere Reserves for recommendation to ICC.

3. ICC will examine the periodic reports from States concerned.

4. If ICC considers that the status or management of the biosphere reserve is satisfactory, or has improved since designation or the last review, this will be formally recognised by ICC.

5. If ICC considers that the biosphere reserve no longer satisfies the criteria contained in Article 4, it may recommend that the State concerned take measures to ensure conformi-

### Статья 6. Информация

1. Государства и соответствующие органы управления должны проводить соответствующую популяризаторскую работу в связи с утверждением того или иного района в качестве биосферного резервата, в том числе путем установки стендов, а также распространения информационных материалов.

2. Должна проводиться надлежащая и постоянная деятельность, направленная на популяризацию биосферных резерватов Сети и их целей.

### Статья 7. Участие в Сети

1. Государства проводят или поддерживают совместные мероприятия в рамках Сети, включая научные исследования и мониторинг, на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях.

2. Соответствующие органы власти должны обеспечивать доступность результатов научных исследований, соответствующих публикаций и других данных с учетом прав на интеллектуальную собственность с целью обеспечения надлежащего функционирования Сети и получения максимальной пользы от обмена информацией.

3. Государства и соответствующие органы власти должны содействовать образованию и подготовке кадров в области окружающей среды, а также развитию людских ресурсов в сотрудничестве с другими биосферными резерватами Сети.

### Статья 8. Региональные и тематические подсети

Государства должны поощрять создание и совместную деятельность региональных и/или тематических подсетей биосферных резерватов и содействовать развитию обмена информацией, включая электронную информацию, в рамках этих подсетей.

### Статья 9. Периодический пересмотр

1. Статус каждого биосферного резервата следует периодически пересматривать раз в десять лет на основе доклада, который подготавливается соответствующими органами власти, исходя из критериев статьи 4, и направляется в Секретариат соответствующим государствам.

2. Доклад рассматривается Консультативным комитетом по биосферным резерватам с целью представления рекомендаций Международному Координационному совету (МКС).

3. МКС рассматривает периодические доклады, представляемые соответствующими государствами.

4. Если МКС считает, что состояние биосферного резервата или управление им является удовлетворительным или улучшилось со времени утверждения резервата или последнего пересмотра, то он официально признает это.

5. Если МКС считает, что биосферный резерват уже не удовлетворяет критериям, содержащимся в статье 4, он может рекомендовать, чтобы соответствующее государство приняло меры по обеспечению соответ-

ty with the provisions of Article 4, taking into account the cultural and socio-economic context of the State concerned. ICC indicates to the secretariat actions that it should take to assist the State concerned in the implementation of such measures.

6. Should ICC find that the biosphere reserve in question still does not satisfy the criteria contained in Article 4, within a reasonable period, the area will no longer be referred to as a biosphere reserve which is part of the Network.

7. The Director-General of UNESCO notifies the State concerned of the decision of ICC.

8. Should a State wish to remove a biosphere reserve under its jurisdiction from the Network, it notifies the secretariat. This notification shall be transmitted to ICC for information. The area will then no longer be referred to as a biosphere reserve which is part of the Network.

#### **Article 10. Secretariat**

1. UNESCO shall act as the secretariat of the Network and be responsible for its functioning and promotion. The secretariat shall facilitate communication and interaction among individual biosphere reserves and among experts. UNESCO shall also develop and maintain a worldwide accessible information system on biosphere reserves, to be linked to other relevant initiatives.

2. In order to reinforce individual biosphere reserves and the functioning of the Network and subnetworks, UNESCO shall seek financial support from bilateral and multilateral sources.

3. The list of biosphere reserves forming part of the Network, their objectives and descriptive details, shall be updated, published and distributed by the secretariat periodically.

ствия положениям статьи 4, принимая во внимание культурные и социально-экономические условия соответствующего государства. МКС предлагает Секретариату принимать действия с целью оказания помощи соответствующему государству в осуществлении таких мер.

6. Если по истечении разумного периода времени МКС приходит к выводу, что рассматриваемый биосферный резерват по-прежнему не удовлетворяет критериям, содержащимся в статье 4, то этот район уже не указывается в качестве биосферного резервата, являющегося частью Сети.

7. Генеральный директор ЮНЕСКО уведомляет соответствующее государство о решении МКС.

8. Если то или иное государство желает исключить из Сети какой-либо биосферный резерват, находящийся под его юрисдикцией, оно уведомляет об этом Секретариат. Такое уведомление передается для информации в МКС. Этот район уже не указывается затем в качестве биосферного резервата, являющегося частью Сети.

#### **Статья 10. Секретариат**

1. ЮНЕСКО выступает в качестве секретариата Сети и отвечает за ее функционирование и популяризацию. Секретариат содействует связи и взаимодействию между отдельными биосферными резерватами и между экспертами. ЮНЕСКО обеспечивает также развитие и функционирование всемирно доступной системы информации о биосферных заповедниках в сочетании с другими соответствующими инициативами.

2. С целью укрепления отдельного биосферного резервата, а также функционирования Сети и подсетей ЮНЕСКО изыскивает финансовую поддержку из двусторонних и многосторонних источников.

3. Секретариат периодически обновляет, публикует и распространяет список биосферных резерватов, являющихся частью Сети, их цели и подробные сведения описательного характера.